



Concert n°57 - CONCERT PIQUE-NIQUE

Parc de Champagne

20 juillet 2013 • 19h30

12€ en prévente
15€ sur place

PREMIÈRE PARTIE :

Ensemble Squillante /9 saxophones

- **Jean-Sébastien BACH (1685-1750) :**
Toccatà et Fugue en Ré
 - Toccatà
 - Fugue
 - Postlude
- **Edvard GRIEG (1843-1907) :** Suite Holberg op.40
 - Prélude
 - Sarabande
 - Gavotte
 - Air (Andante religioso)
 - Rigaudon
- **Modeste MOUSSORGSKI (1839-1881) :**
Une nuit sur le Mont Chauve
 - Voix souterraines, apparition des esprits des ténèbres puis de Chernobog (divinité des ténèbres dans la Russie païenne)
 - Adoration de Chernobog
 - Sabbat des sorcières
 - Sonnerie de la cloche du village et évanouissement des apparitions
 - Aube naissante
- **Igor STRAVINSKY (1882-1971) :** Pulcinella
 - I. Sinfonia (Ouverture) - Allegro moderato
 - II. Serenata - Larghetto
 - III. a) Scherzino
 - b) Allegro
 - c) Andantino
 - IV. Tarantella
 - V. Toccatà - Allegro
 - VI. Gavotta (con due variazioni) - Allegro moderato
 - I. Allegretto Variazioni II. Allegro piu tosto moderato
 - VIII. a) Minuetto - Molto moderato
 - b) Finale - Allegro assai
- **Astor PIAZZOLLA (1921-1992) :** Primavera Porteña
- **Astor PIAZZOLLA :** Otoño Porteño

Partenaires



Orchestre national de Lorraine

Jacques Mercier /direction

Chœur Nicolas de Grigny

Jean-Marie Puissant /chef de chœur

LES GRANDS AIRS D'OPÉRA

- **Georges BIZET (1838-1875) :**
Carmen - Suite n°1 + Chœur début Acte IV
- **Alexandre BORODINE (1833-1887) :**
Le Prince Igor - Danses polovtsiennes (avec chœur)
- **Maurice RAVEL (1875-1937) :** Boléro
- Tempo di Bolero Moderato Assai
- **Giuseppe VERDI (1813-1901) :**
La Forza del destino - Ouverture
- **Giuseppe VERDI :**
Le Trouvère - Chœur des enclumes
- **Giuseppe VERDI :**
Macbeth - Chœur des sorcières
- **Giuseppe VERDI :**
Nabucco - Chœur des esclaves
- **Giuseppe VERDI :**
Aïda - Scène triomphale

Ensemble Squillante

L'Ensemble Squillante réunit depuis 2006, autour d'une passion commune pour la musique de chambre, neuf saxophonistes issus du Conservatoire de Paris qui ont pour ambition de promouvoir leur instrument sur la scène musicale actuelle. Ces jeunes musiciens, reconnus internationalement lors des plus grands concours, font le pari de conjuguer à la fois les possibilités orchestrales de leur ensemble et l'aspect chambriste d'une formation sans chef.

De la transcription baroque à la création contemporaine, L'Ensemble Squillante ne tarde pas à se faire remarquer par l'énergie contagieuse de ses musiciens sur scène, tendant sans cesse à renouveler le concert traditionnel.

Lauréats du concours Européen de musique de chambre de la FNAPEC en 2009, ils sont depuis régulièrement invités à se produire lors de Festivals en France et à l'étranger, sur les ondes de France Musique, ou encore en collaboration avec Jean-François Zygel lors de ses "Boîtes à musique" sur France 2 ou de ses "Concerts de l'Improbable" au théâtre du Châtelet.

L'Ensemble Squillante est boursier du Mécénat Société Générale pour l'année 2011 et a réalisé son premier enregistrement discographique chez Corélia en 2009. Vous pourrez découvrir dans ce premier opus nommé "*Spaccata*" un programme d'œuvres ayant un lien avec la musique baroque ; Bach et Corelli y côtoient Grieg et Ravel, autour d'un livret sous forme de procès de l'Ensemble Squillante.

Squillante a également participé au projet "*Spaccata*" du tromboniste de jazz Daniel Casimir, sorti en 2013 sur le label Sonogramme.

www.squillante.fr

Orchestre national de Lorraine

L'Orchestre national de Lorraine (ONL) fait partie du cercle restreint des orchestres en France dotés du label « national », qui lui a

été attribué en reconnaissance de son très haut niveau artistique. Sous l'impulsion de Jacques Mercier, la formation aborde un répertoire des plus variés, composé d'œuvres classiques jusqu'à la création contemporaine, avec une affection particulière pour la musique française. Ses enregistrements se sont vu décerner de nombreuses distinctions (Choc du Monde de la Musique, 5 Diapasons, 9 du Répertoire, RTL d'or, Diapason d'or). Cette politique discographique se poursuit en 2012/2013 avec un enregistrement consacré à des inédits de Florent Schmitt. Cette saison verra une première collaboration entre l'ONL et le Centre de Musique Romantique Française à Venise, autour de la musique de Gouvy. Acteur majeur de la vie culturelle lorraine, l'ONL se produit à l'Arsenal, à l'Opéra-Théâtre de Metz et présente régulièrement des spectacles dans sa « Maison de l'Orchestre » tout en renforçant les activités orchestrales messines du futur Pôle lyrique, symphonique et chorégraphique lorrain. Depuis la création de « Metz en Scènes » en 2009, l'ONL y organise de grands concerts et l'accueil de compositeurs en résidence dont aujourd'hui Thierry Pécou. Pour parfaire sa politique d'ouverture du répertoire, la formation participera à des projets aux Trinitaires et à la BAM (Boîte à Musique), nouvelle salle des musiques actuelles à Metz-Borny.

L'Orchestre national de Lorraine est administré et soutenu financièrement par un syndicat mixte réunissant la Ville de Metz et le Conseil régional de Lorraine. Le Ministère de la culture et de la communication (Drac Lorraine) participe également à son financement.

www.orchestrenational-lorraine.fr

Jacques Mercier, direction

Directeur artistique et chef permanent de l'Orchestre national de Lorraine depuis 2002, Jacques Mercier peut se flatter d'un palmarès fourni. Premier prix de

Biographies (suite)

direction d'orchestre au CNSM de Paris, Jacques Mercier obtient aussi le Premier Prix du Concours international de jeunes chefs d'orchestre de Besançon. Assistant de Pierre Boulez à l'Opéra de Paris et à l'Ensemble Intercontemporain, il bénéficie des conseils de Karajan.

Il entame rapidement une carrière internationale et dirige de grandes formations : l'Orchestre de Paris, l'Orchestre national de France, le London Symphony Orchestra... De 1982 à 2002, il est directeur artistique et chef de l'Orchestre national d'Ile-de-France. Durant sept années, il est aussi chef permanent du Turku Philharmonic en Finlande : une expérience déterminante dans son approche des œuvres des compositeurs du Nord. Mais son talent fait de précision, de rigueur et d'une extrême sensibilité s'illustre aussi dans le répertoire français des XIX^e et XX^e siècles jusqu'à la musique d'aujourd'hui qu'il défend avec passion. Dans le domaine de l'opéra, Jacques Mercier dirige tout particulièrement des œuvres issues du répertoire français : *Carmen*, *Faust*, *Béatrice et Benedict*, *Lakmé*, *Les Pêcheurs de perles*...

Il a reçu le Grand Prix de l'Académie Charles Cros pour *Bacchus et Ariane* d'Albert Roussel ainsi que le Prix de l'Académie du disque lyrique pour *Djamileh* de Bizet. Son enregistrement du *Martyre de Saint-Sébastien* de Claude Debussy paru chez RCA a obtenu le Choc du Monde de la Musique. Ses deux premiers disques avec l'Orchestre National de Lorraine, *L'An Mil* de Gabriel Pierné et *Antoine et Cléopâtre* de Florent Schmitt, ont obtenu des Diapasons d'or.

Chœur Nicolas de Grigny

Le Chœur Nicolas de Grigny, placé depuis 1992 sous la direction musicale de Jean-Marie Puissant, réunit des choristes de Reims et sa région. Son effectif variable, du quatuor vocal au grand chœur symphonique, lui permet d'aborder tous

les répertoires, de la période baroque à nos jours. Le Chœur Nicolas de Grigny a récemment chanté sous la direction de Michel Corboz, Jean-Claude Malgoire, Yoel Lévi, Arie van Beek ou encore Jacques Mercier, avec lequel il a obtenu un Diapason d'Or en 2007 pour son enregistrement d'œuvres de Gabriel Pierné (Label Timpani), avec l'Orchestre national de Lorraine. Régulièrement engagé par les orchestres nationaux ou les grands festivals, il a interprété les productions lyriques du Stade de France : *Nabucco* (2008) et *Aïda* (2010).

www.choeurnicolasdegrigny.com

Jean-Marie Puissant, chef de chœur

Chanteur sous la direction des plus grands maestros tels Herreweghe, Christie, Boulez ou Barenboïm, Jean-Marie Puissant a étudié la direction de chœur avec Eric Ericson puis la direction d'orchestre.

Directeur artistique du Chœur Nicolas de Grigny depuis 1992, il a également créé, en 2011, l'Ensemble de Solistes Allegri. Plusieurs orchestres ont travaillé sous sa direction ainsi que le Quatuor Parisii, le Quatuor Arpeggione et des solistes comme Françoise Pollet, Dominique Visse, Nora Gubisch, etc. Eclectique, il aborde aussi bien les grandes œuvres du répertoire lyrique (*Carmen* de Bizet, *Faust* de Gounod, les comédies musicales de Berstein...) que le répertoire sacré, du baroque au contemporain. Invité à plusieurs reprises par l'Opéra de Reims, Jean-Marie Puissant a notamment interprété la « *Création* » de Haydn et plusieurs concerts consacrés à Prokofiev. Il est régulièrement invité à se produire avec le Chœur Nicolas de Grigny par de nombreux festivals et prépare les chœurs pour l'Orchestre national d'Ile-de-France, l'Orchestre national de Lorraine, l'Orchestre de l'Opéra de Reims, La Grande Ecurie et la Chambre du Roy...

• Alexandre BORODINE :

Le Prince Igor - Danses polovtsiennes

CHŒUR DE FEMMES

Emportée sur les ailes du vent,
envole-toi, chanson, vers la patrie :
là-bas, où nous te chantions librement,
où tu nous remplissais de joie.
Sous un ciel embrasé,
l'air y est lourd de volupté ;
les monts sommeillent dans les nuages,
bercés par le murmure de la mer.
Le soleil y brille si clair,
illuminant nos montagnes ;
les roses s'épanouissent dans les vallées,
les rossignols chantent dans les vertes forêts.
et le raisin est délectable.
Chanson, tu y seras plus libre,
envole-toi là-bas !

LE CHŒUR

Chantez la gloire du Khan ! (souverain)
Gloire à sa vaillance !
Notre Khan est glorieux !

Son éclat égale celui du soleil !
Et nul n'égale sa gloire ! Non !

CHŒUR DE FEMMES

Les esclaves du Khan chantent sa gloire !

LE CHŒUR

Chantez la gloire du Khan !
Célébrez sa bonté, sa générosité !
Pour l'ennemi, il est terrible, notre Khan !
Qui donc l'égale en gloire ? Aucun !
Son éclat égale celui du soleil !
Sa gloire égale celle de ses aïeux !
Notre Khan Kontchak,
le terrible Khan Kontchak !

CHŒUR D'HOMMES

Gloire au Khan, au Khan Kontchak !

CHŒUR DE FEMMES

Emportée sur les ailes du vent, etc...

LE CHŒUR

Sous un ciel embrasé, etc...

• Giuseppe VERDI :

Le Trouvère - Chœur des enclumes

ZINGARI

Vedi ! Le fosche notturne spoglie
De' cieli sveste l'immensa volta ;
Sembra una vedova che al fin si toglie
I bruni panni ond'era involta.
All'opra ! All'opra ! Dàgli, martella ;
Chi del gitano i giorni abbella ?
La zingarella !
Versami un tratto ; lena e coraggio
Il corpo e l'anima traggon dal bere.
Oh guarda, guarda ! del sole un raggio
Brilla più vivido nel mio/tuo bicchiere !
All'opra, all'opra... Dàgli, martella...
Chi del gitano i giorni abbella ?
La zingarella !

LES BOHEMIENS

Le jour renaît... admirez ce coup d'oeil !
Le manteau de la nuit s'est levé de la terre.
Comme une veuve abandonnant son deuil,
La nature dépouille un funèbre mystère !
Vite à l'ouvrage ! Courage !
Au bohémien joyeux, qui fait braver la peine ?
La bohémienne !
Versez, encore, à tasse pleine
Le vin généreux !
Trinquons gaiement et soyons tous heureux !
Au lever d'un beau jour redoublons de courage !
Vite, à l'ouvrage ! Vite, courage !
Au bohémien joyeux, qui fait braver la peine ?
La bohémienne !

• Giuseppe VERDI :

Macbeth - Chœur des sorcières

II - Ho sgozzato un verro. E tu ?
III - M'è frullata nel pensier, la mogliera di un
nocchier : Al dimon la mi cacciò...
Ma lo sposo che salpò
Col suo legno affogherò.
I - Un rovaio ti darò...
II - I marosi leverò...
III - Per le secche lo trarrò.

TUTTE

Un tamburo ! Che sarà... ?
Vien Macbetto. Eccolo qua !
Le sorelle vagabonde van per l'aria, van
sull'onde. Sanno un circolo intrecciar
Che comprende e terra e mar.

II - J'ai égorgé un porc, et toi ?

III - J'ai trotté dans la tête de la femme d'un marin
Elle m'a envoyée au diable...
Mais son mari qui est parti en mer
Coulera avec son bateau
I - Je t'apporterai le vent...
II - Je gonflerai les vagues...
III - Je l'entraînerai par le fond.

TOUS

Un tambour ! Que se passe-t-il ?
Macbeth arrive. Le voilà !
Les sœurs vagabondes vont par les airs et sur les
vagues, formant une tresse circulaire
Qui englobe la terre et la mer.

Paroles (suite)

• Giuseppe VERDI : Nabucco - Chœur des esclaves

Va, pensiero, sull'ali dorate ;
va, ti posa sui clivi, sui colli,
ove olezzano tepide e molli
l'aure dolci del suolo natal !
Del Giordano le rive saluta,
di Sionne le torri atterrate...
Oh, mia patria sì bella e perduta !
Oh, membranza sì cara e fatal !
Arpa d'ôr dei fatidici vati,
perché muta dal salice pendi ?
Le memorie nel petto raccendi,
ci favella del tempo che fu !
O simile di Solima ai fati
traggi un suono di crudo lamento,
o t'ispiri il Signore un concerto
che ne infonda al patire virtù !

Va, pensée, sur tes ailes dorées ;
Va, pose-toi sur les coteaux et les collines
D'où s'exhale, tiède et humide,
Le doux air du sol natal !
Salue les rives du Jourdain
Et les tours renversées de Sion...
O ma patrie si belle que j'ai perdue !
O souvenir si cher et si fatal !
Harpe d'or des devins fatidiques,
Pourquoi pends-tu, muette, aux branches du saule ?
Ranimant dans nos cœurs les souvenirs,
Parle-nous du temps passé !
Fais entendre quelque triste plainte,
Qui rappelle le sort de Solime,
Ou bien que le Seigneur t'inspire une harmonie
Qui nous enseigne à supporter nos souffrances !

• Giuseppe VERDI : Aïda - Scène triomphale

POPOLO

Gloria all'Egitto ad Iside
Che il sacro suol protegge ;
Al Re che il Delta regge,
inni festosi alziam !
Vieni, o guerriero vindice,
vieni a gioir con noi. Sul
passo degli eroi
I lauri i fior versiam !

DONNE

S'intrecci il loto al lauro
Sul crin dei vincitori ;
Nembo gentil di fiori
Stenda sull'armi un vel.
Danziam, fanciulle egizie,
Le mistiche carole,
Come d'intorno al sole
Danzano gli astri in ciel !

SACERDOTI

Della vittoria gli arbitri
Supremi il guardo ergete ;
Grazie agli Dei rendete Nel fortunato dì.
Le truppe Egizie,
precedute dalle fanfare,
sfilano dinanzi al Re

POPOLO

Vieni...versiam ! Vieni...
versiam. Gloria all'Egitto... Gloria.

SACERDOTI

A gli arbitri Supremi il
guardo ergete ; Grazie agli
Dei rendete Nel fortunato dì. Grazie agli Dei.

LE PEUPLE

Gloire à l'Égypte, au noble roi.
Que le Delta révère ! Isis, que
la prière s'élève jusqu'à toi !
Vois en tous lieux,
triomphateur, ta gloire
proclamée...
Que de fleurs soit semée
La route du vainqueur.

LES FEMMES

Aux palmes triomphantes,
Aux roses odorantes
Mêlez les fleurs brillantes
Du lotus sans pareil ;
Que s'enlacent nos rondes
En mystères fécondes
Comme tournent les mondes
autour du chaud soleil.

LES PRÊTRES

Isis sourit aux cœurs pieux.
Que vos hymnes résonnent
Et des biens qu'ils nous donnent
Les troupes égyptiennes
précédées de fanfares
défilent devant le roi.

LE PEUPLE

Viens !...
Gloire à l'Égypte !...

LES PRÊTRES

Isis sourit aux cœurs pieux.
Que vos hymnes résonnent
Et des biens qu'ils nous donnent.



LES FLÂNERIES MUSICALES DE REIMS remercient l'ensemble des partenaires publics et privés qui les soutiennent.

Nos Partenaires Institutionnels



Nos Partenaires Privés



Champagne Ruinart
 Champagne Charles de Cazanov
 Champagne de Castelnau
 Sita Reims Nettoyement
 Brasserie Flo
 Charbonneaux-Brabant
 AM Compo
 Class'Affair
 Soredis
 Théâtre à l'Affiche

Le Réveil de la Marne
 Veuve Clicquot Ponsardin, Maison fondée en 1772
 Carré d'Art
 Mateda Création
 Les Vitrites de Reims
 Bernard Olivier Assurances
 Le Café du Palais
 Campanile Reims Centre-Cathédrale
 Events' Conseil
 Le Garage
 Le Triporteur de la Poissonnerie des Halles

Multinettoyages
 Host Fleurs
 Géovisions Reims AFAT Voyages
 Axel Coeuret
 CP'Event
 Direct Promoteur
 Activ
 Censier
 Emergence Production
 Gaumont Parc Millésime et Reims
 Imtel

Nos Partenaires Médias



WWW.FLANERIESREIMS.COM

FLÂNERIES MUSICALES
 de Reims

Les Flâneries Musicales sont disponibles sur

